

Информационный справка

*Развити а, экономически метх1оттар а лъоран т1ехь хъажар берах болу
зудрий, берах хъарчар СМУ, СМУ-С я АМЕ т1ехь болу зудрий*
запись N°: 2014-A01319-38

Проектан белх куьйгалдийрг : **Дижон г1алера Университет Больничный Центр**

Исследования т1ехь куьгал деш т1е хъожуш верг: **Профессор Марк БАРДУ**, инвеститорна
центра 1432 клиника медицинский координатор, мультитематический отделенер

Зуда,

Хъа лъоро хъуна хаийтан, нагахь лаахь, дакъа лаца аьтто хилар еш исследования юккъехь, иза лерийна ю лъоран дарба г1олехь дан хокъехь, цуна куьгал деш ю . долу лъоран дарба г1олехь хилията Дижон г1алера Университет Больничный Центр. Хъайгара бакъо ялле хъалха, коьрта ду ахь внимательно х1ара кехаташ дешар, кху т1ехь хъуна карор ю хъуна хаа оьшуш йолу информаци цу исследования цхъацца долу мягнах лаьцна. Са а ца гат деш, хъай кхут1ехь кхоллур долу хаттарш тхьогга дан массо а аг1ор аьтто бу хъа.

Аш дакъа лацар кху исследованехь шун лаамца ду, шу бакъо ю шайна ца лаахь дакъа ца лаца а. Ишт хилча а, шуна уггаре а г1олехь йолу лъоран дарба, кхузаманчуьра хаамца дог1уш долу, деш д1а г1ур ду.

Исследования яра бахъан ?

Кийрахь долу бера кхиор проблемаш айелла 50%, уьш ю бера хенал хъалха дуьненчу далар, дина бера жима хилар, дай хиллар, ишта проблемаш алсам ю социальны г1о оьшуш болчу зудреш юккъехь, балхахь болу зудрешца лерийча..

Ишта болу берах зудрий хила беза чога лар беш, царна хила мегаш долу лазарш хъалхе билгалдаха. Универсальный Медицинский Страховка (СМУ) а СМУ-С (комплементэр), ледала Деш долу лъоран дарбан Г1о (АМЕ) бакъо луш ю адмана, Францера ледало йина йолу критеришца, лъоран дарба дан. Т1аккха а, царна юккхера х1рра къаамо декларировать до шайна дарба ца дара, таро ца хилар бах1ан долуш, ¼ пациенташ, социальны г1о оьшуш болчара ца йо 7 консультации берах болчу хенанчохь. Цара лар ца йо Дарба Ларош Леккха Урхалло кхайкхина, уггаре лахар ян езаш йолу тергало.

Исследования лъохуш дерг?

Исследования йина хъожар ду, нагахь, экономически метх1оттийча, Дарба Ларош Леккха Урхалло кхайкхина уггаре лахар ян езаш йолу лъоран тергало, кийрахь долу бера кхиор, нанна а, беранна а проблемаш лахар хуьлий а, Универсальный Медицинский Страховка (СМУ) а, СМУ-С а, АМЕ а бакъо йолуш болчу зударшна юккъехь (цера могшалица долу хъал, дуьненчу даьлча берийн могшалица долу хъал а).

Муха д1а хъур бу исследования т1ехь беш болу болх?

Шу дог1у больничный центре шаьш доьзалхочух хилар хаийта. Шуна лъоро медицински обследовани йо, шуйгара хьоле хъаьжийна. Цу обследованин результаташ шуна хойитар ду.

Лъораш шуна хойитар ду берах зударшна лерийна лъоран дарба дан бакъо хилар, и дарба ду Дарба Ларош Леккха Урхалло магийна. Цара лерийна ю уггаре къеззиг 7 консультаций, берахволчу заманчохь ян езаш.

Шуна 30 € компенсаци йир ю программа юккъе йог1уш йолу визитех (максимум 6), нагахь уьш шун лъоро рекомандавать йина ялахь.

Из компенсаци хир ду кредитный карта т1ехь. Иза лур ду шу кхин д1а хир йолу консультации шу даьжийча. Карта т1е ахча доккхуш хир ду шуна шу лъоро, я акушеркас, шу берах хиллар т1ехь хъожуш йолу, шуна язъийна йолу **планированный консультации чекхъялча (ишт хир дац нагахь срочный консультации хиллахь а, патологи дарба деш консультации хилахь а).**

Шу цхъа а совнах мед. обследовани ян езар яц (консультаци, эхографи, ц1и анализ а) х1окх исследованиян бах1ан долуш.

Срочный консультациях компенсаций луш хир яц.

Нагахь шу берах хилар лъоран дарба оьшуш лардан дезаш хиллахь, **сих-сихха т1е а дог1уш, цхъа а совнах компенсаций луш хир яц.**

Шуьгара оьшур дерг ?

Наггахь шу реза далахь, оха гуллора ю информаци, иза хир ю ерриг а анонимны, шу медицински досье т1ера информаци а, шу къам, шу доьзалхочух хилар д1а муха дахар а, бер дар а, шу а, шун бераа а могшалица долу хьал а.

Муьлха ю ца йошуш йолу эфффекташ?

Аш кху проектхь дакъа лацар цхьа а последици хир яц шуна лъоран тобана дечу дарбана т1ехь.

Шу бакъонаш ?

28/10/2014 ш, Адам Лардар Комитета шен бакъо елла х1окъа исследованин т1ехь болх д1а бахьа.

Х1ара исследовани еш ю лоруш «закон об информатике и свобода» ларамца (закон ара даьлла 6 апрелхь 1978 шерахь иза ду инорматикехь т1ех, фйлаш т1ех, парг1атонаш т1ехь, иза хисъдина 6 августехь 2004 шерахь, адам лардрар маь1ан т1ех, цуьнах ляьцна ли^ный информатин т1ехь)

Шу аьтто бу т1е кхача а нийс ян а шайх ляьцна йолу информаци, цул совнах, шу бакъо ю дуьхало ян, шайх ляьцна йолу информаци яржа ца яйта а, координатора х1ара исследовани бах1ан долуш гульийна йолу (координаташ кху бухахь карор ю).

Шуца къамел деча хенахь гулийна йолу информаци социологаш теллана а, анализировать йина хир ю анонимно а, конфиденциально а х1унда аьлча шух йолу информаци д1а язъйна хир хир ю шу инициалаш буха цаьрца цхьнаа код-номер а хир ю. Иза д1а йохийтар ю проектан исследовани куьгалхочуьнна.

Vous Шу аьтто бу муьлхачухенахь исследовани йечу юккъан контакте довла инвестигатор-лъорца, исследованин т1ехь шайн муьлхачу хатарца, шайш цу юккъехь лоцучу декъах ляьцна а, я шайн могшаллех йолу персональны информачеь ляьцна а.

Шу аьтто хир бу, нахахь шайн лаахь, йинчу исследованин глобальный результат, шайн координаторан центрехь хатта а.

Исследовани результаташ хилла тарло д1асса яржийна хилла а, рубликовть йина а научный журналаш т1ехь, шу ц1е цкъа а х1ахийна хир яц.

Шу дакъа лацар ду шун лаамца

Шу бакъо ю шайш реза дац ала, и бахъан долуш шуна деш делу дарбана зене хир дац, я лъорийн а шун а юккъметтиг телхар а яц.

Нагахь шуна лаа а лиьна, шу кху исследованехь дакъа лоцучу хилахь, шу бакъо ю муьлхачу хенахь кху юккъера д1а довла, цхьа бежказло ян ца езаш, я из бахъан долуш шуна деш делу дарбана зене хир дац.

Наггахь, аш шайн дакъа лацар сац дахь, гуллийна йолу информаци лелор ю, шу цунна дуьхьал ца хилахь. Аш цуьнах хаам бан безар бу исследовани еш волу инвестигатор-лъоре.

Шуна баркалла ду тхоеьца цхьана болх барна.

Наггахь шу х1оккха исследовани йеш дакъа лаца реза хилахь, дехар ду иза тхоеьга дистхилла хьа алар.

Исследовательский центр (Centre investigateur)

*Etiquette centre
Identité Investigateur Principal
Адрес / Adresse
Телефон / Téléphone*

Коордиционный центр (Centre coordonnateur) :

CHU de DIJON
Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique
14 rue Paul Gaffarel,
BP 77908, 21079 DIJON CEDEX
☎ : 03.80.29.57.53 - cic-p@chu-dijon.fr

Exemplaire à remettre à la patiente

<p>« NAITRE » ц1е йолу этюдаш ян информаци гульяйта а, информацияца болх байта а бакьо луш йолу бланк</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Развити а, экономически метх1оттар а лъран т1ехь хьажар берах болу зудрий, берах хьарчар CMU, CMU-C я АМЕ т1ехь болу зудрий</i></p>	<p><i>Evaluation de l'impact d'une compensation économique sur le suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>запись N°: 2014-A01319-38 Проектан белх куйгалдирг : Дижон г1алера Университет Больничный Центр Исследовани т1ехь куйгал деш т1е хьожуш верг: Профессор Марк БАРДУ, инвестиционнера центра 1432 клиника медицинский координатор, мультитематический отделенер</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ас дакъа лоцучу кху бухахь язъйна йолу этюдашкахь: Ас сайгара бакьо ло сан кирара доьзалхочух йолу информаци гул ян, цуьнца болх а бан, кхин д1а йолу условешца а, гарантешца а :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Даннеш схьа оьцар ду медецински досье юккъера ; • Даннеш гул дийр ду бера дуьненчу а даьлла иза болницера ара дакхалца а, юха цуьна цхьа бутт кхаччалца ; • Даннеш гул дийр ду цу обследовенехь дакъа лаца бакьо йолчу лорийн тобано, юьш лъорийн къайле ларьеш лелор ду ; • Даннеш т1ех информатикаца болх бийр бу, уьш хир ду анонимны а (т1ехь ц1е йоцуш) , конфиденциальный (къайлахь) а ; • Этюдан Куйгалхочуьнга бен д1а лур яц информаци, цуьнга царех анализ якхийта, результат а алийта. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>«Информатика а, Маршонаш а» бохуш 6 январехь 1978 шарахь ара даькхийна, 2004 шарахь модификациш йина долу Законехь, сан бакьо ю сайх лаьцна информация т1е кхача а из нийс ян а, из ца яржъяйта дуьхьало а ян. Этюдан Куйгалхочуьнга хьалха сайн бокьо йийца йиш ю.</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>		
<p>Терахь : Пациента Фамили, Ц1е а: Куйгт1ад1дар (подпись) :</p>		<p style="text-align: right;">Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

EXEMPLAIRE A CONSERVER SUR SITE

<p>« NAITRE » ц1е йолу этюдаш ян информаци гульяйта а, информацица болх байта а бакьо луш йолу бланк</p>	<p>Formulaire de consentement au recueil et au traitement des données dans le cadre de l'étude « NAITRE »</p>	
<p><i>Развити а, экономически метх1оттар а лъбран т1ехь хьажар берах болу зудрий, берах хьарчар CMU, CMU-C я АМЕ т1ехь болу зудрий</i></p>	<p><i>Evaluation de l'impact d'une compensation économique sur le suivi médical et le devenir de la grossesse chez des femmes enceintes bénéficiaires de la CMU, de la CMU-C ou de l'AME</i></p>	
<p>запись N°: 2014-A01319-38 Проектан белх куйгалдирг : Дижон г1алера Университет Больничный Центр Исследовани т1ехь куйгал деш т1е хьожуш верг: Профессор Марк БАРДУ, инвестиционнера центра 1432 клиника медицинский координатор, мультитематический отделенер</p>	<p>N° d'enregistrement : 2014-A01319-38 Gestionnaire du projet de recherche : Centre Hospitalier Universitaire Dijon Personne qui dirige et surveille la recherche : Pr. Marc BARDOU, coordonnateur médical du centre d'investigation clinique 1432, module plurithématique</p>	
<p>Ас дакъа лоцучу кху бухахь язъйна йолу этюдашкахь: Ас сайгара бакьо ло сан кирара доьзалхочух йолу информаци гул ян, цуьнца болх а бан, кхин д1а йолу условешца а, гарантешца а :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Даннеш схьа оьцар ду медецински досье юккъера ; • Даннеш гул дийр ду бера дуьненчу а даьлла иза болницера ара дакхалца а, юха цуьна цхьа бутт кхаччалца ; • Даннеш гул дийр ду цу обследовенехь дакъа лаца бакьо йолчу лорийн тобано, юьш лъорийн къайле ларьеш лелор ду ; • Даннеш т1ех информатикаца болх бийр бу, уьш хир ду анонимны а (т1ехь ц1е йоцуш) , конфиденциальный (къайлахь) а ; • Этюдан Куйгалхочуьнга бен д1а лур яц информаци, цуьнга царех анализ якхийта, результат а алийта. 	<p>Dans le cadre de l'étude citée ci-dessus à laquelle je participe, j'autorise le recueil et le traitement des données concernant l' (les) enfant(s) issu(s) de ma grossesse, selon les conditions et garanties suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Les données seront collectées à partir du dossier médical ; • Les données seront collectées jusqu'à la sortie d'hospitalisation post-accouchement et au maximum jusqu'à un mois après la date du terme ; • Les données seront collectées par des personnes habilitées de l'équipe de recherche dans le plus strict respect du secret médical ; • Les données seront ensuite traitées informatiquement de manière anonyme et confidentielle ; • Les données ne seront transmises qu'au Gestionnaire de la recherche afin d'analyser les résultats. 	
<p>«Информатика а, Маршонаш а» бохуш 6 январехь 1978 шарахь ара даькхийна, 2004 шарахь модификациш йина долу Законехь, сан бакьо ю сайх лаьцна информация т1е кхача а из нийс ян а, из ца яржъяйта дуьхьало а ян. Этюдан Куйгалхочуьнга хьалха сайн бокьо йийца йиш ю.</p>	<p>Conformément à la loi « Informatique et Libertés » du 6 janvier 1978 modifiée en 2004, je bénéficie d'un droit d'accès et de rectification à ces informations et d'un droit d'opposition à leur transmission. Je peux exercer ces droits auprès du Gestionnaire de la recherche :</p>	
<p>CHU DIJON Centre d'Investigation Clinique 1432-Plurithématique, 14 rue Paul Gaffarel, BP 77908, 21079 DIJON CEDEX ☎ : 03.80.29.57.53 / cic-p@chu-dijon.fr</p>		
<p>Терахь : Пациента Фамили, Ц1е а: Куйгт1ад1дар (подпись) :</p>		<p style="text-align: right;">Date Nom, Prénom de la patiente Signature</p>

Etude NAITRE - Auto-questionnaire à compléter par les patientes au moment de leur inclusion

Identification patiente (n° de centre – n° d'inclusion dans le centre) : |_|_|_|_| - |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Madame,

Vous avez accepté de participer à l'étude NAITRE sur le devenir de la grossesse chez des femmes bénéficiaires de la CMU, CMU-C ou de l'AME. Nous vous remercions de bien vouloir répondre aux questions suivantes.

Rencontrez-vous parfois un travailleur social ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Bénéficiez-vous d'une assurance maladie complémentaire ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vivez-vous en couple ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous propriétaire de votre logement ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Y-a-t-il des périodes dans le mois où vous rencontrez de réelles difficultés financières à faire face à vos besoins (alimentation, loyer, EDF...) ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Vous est-il arrivé de faire du sport au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous allée au spectacle au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Êtes-vous partie en vacances au cours des 12 derniers mois ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
Au cours des 6 derniers mois, avez-vous eu des contacts avec des membres de votre famille autres que vos parents ou vos enfants ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous héberger quelques jours en cas de besoin ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON
En cas de difficultés, y a-t-il dans votre entourage des personnes sur qui vous puissiez compter pour vous apporter une aide matérielle ?	<input type="checkbox"/> OUI / <input type="checkbox"/> NON

<p>Quelle est votre durée quotidienne de transport pour vous rendre à votre travail (temps aller-retour domicile-travail) ?</p>	<input type="checkbox"/> sans activité professionnelle ou <input type="checkbox"/> inférieure ou égale à 30 min (≤ 30 min) <input type="checkbox"/> entre 30 min et 60 min (> 30 min et ≤ 60 min) <input type="checkbox"/> entre 1 h et 2 h (> 1 h et ≤ 2 h) <input type="checkbox"/> supérieure à 2 h (> 2 h)
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Quel mode de transport avez-vous utilisé pour vous rendre à cette consultation de suivi de grossesse ?</p>	<input type="checkbox"/> Véhicule personnel ou véhiculée par un proche (famille, ami) <input type="checkbox"/> Transports en commun (bus, métro, train, ...) <input type="checkbox"/> Autre moyen de transport → précisez : _____
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------